



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๔ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สหรัฐอเมริกาสั่งห้ามสายการบินจีนบินเข้าสหรัฐฯ โดยอ้างว่าละเมิดข้อตกลงของการเดินทาง		



รัฐบาลสหรัฐฯ กล่าวว่า จะห้ามสายการบินจีนบินเข้าประเทศสหรัฐฯ เพื่อเป็นการตอบโต้ต่อนโยบายของจีนที่ไม่อนุญาตให้สายการบินสหรัฐฯ ให้บริการเที่ยวบินระหว่างสองประเทศ

ตามข้อกำหนดของกระทรวงคมนาคมสหรัฐฯ จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑๖ มิถุนายนนี้ โดยอาจจะตราเป็นกฎหมายบังคับใช้ให้เร็วกว่านี้ได้ หากนายโดนัลด์ ทรัมป์ (Donald Trump) ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ตัดสินใจที่จะทำเช่นนั้นด้วย สหรัฐอเมริกากล่าวหาว่ารัฐบาลจีนกำลังละเมิดข้อตกลงของสองประเทศในเรื่องเกี่ยวกับการเดินทางระหว่างประเทศ ด้วยการห้ามเที่ยวบินจากสายการบินยูไนเต็ดแอร์ไลน์ (United Airlines) และเดลตาแอร์ไลน์ (Delta Air Lines) บินข้ามมหาสมุทร (trans-oceanic) ซึ่งสายการบินทั้งสองขอร้องให้สามารถทำการบินได้ในวันที่ ๑ มิถุนายนนี้

ทั้งสายการบินยูไนเต็ดแอร์ไลน์ เดลตาแอร์ไลน์ และชาวอเมริกันถูกระงับการบริการเที่ยวบินไปประเทศจีนเนื่องจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา นอกจากนี้รัฐบาลสหรัฐฯ ได้มีข้อกำหนดการควบคุมเพื่อลดการแพร่ระบาดของไวรัสด้วย ทั้งนี้ คำสั่งของกระทรวงคมนาคมสหรัฐฯ ระบุว่า “เจ้าหน้าที่สายการบินจีนไม่อนุญาตให้สายการบินสหรัฐฯ” บินในเส้นทางเดิมที่เคยบินก่อนหน้านี้

กระทรวงคมนาคมสหรัฐฯ ระบุในข้อความว่า “กระทรวงฯ จะยังคงทำงานร่วมกับจีน เพื่อให้สายการบินของทั้งสองประเทศ ใช้สิทธิระหว่างกันได้อย่างเต็มที่ ขณะเดียวกันสหรัฐฯ จะอนุญาตให้สายการบินจีนบินได้ตามจำนวนเที่ยวบินเท่ากับจำนวนที่รัฐบาลจีนอนุญาตให้กับสายการบินสหรัฐฯ”

ที่มาของข่าว :	http://www.tourismnewslive.com/2020/06/04/us-to-prevent-chinese-airlines-from-flying-into-the-country-citing-travel-agreement-violations/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๔ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://tourismnewslive.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงษ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๐/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

US to prevent Chinese airlines from flying into the country, citing travel agreement violations

June 4, 2020



The US government has said it will block Chinese airlines from flying into the US in response to what it says is a policy that has prevented US carriers from service between the two countries.

The Transportation Department restrictions will take effect June 16 but could be enacted earlier if President Donald Trump decides to do so.

It says the Chinese government is violating an agreement between the two countries for international travel by preventing United Airlines and Delta Air Lines from resuming the trans-oceanic flights. Those airlines had asked to resume service on June 1.

United, Delta, and American suspended service to China due to the coronavirus pandemic. The US government also instituted travel restrictions to reduce the spread of the coronavirus.

The Transportation Department order said “Chinese aviation authorities have failed to permit US air carriers to” operate the routes they previously flew.

“The Department will continue to engage our Chinese counterparts so both US and Chinese carriers can fully exercise their bilateral rights,” the department said in a statement.

“In the meantime, we will allow Chinese carriers to operate the same number of scheduled passenger flights as the Chinese government allows ours.”

<http://www.tourismnewslive.com/2020/06/04/us-to-prevent-chinese-airlines-from-flying-into-the-country-citing-travel-agreement-violations/>